

TEMPORADA 2004 / ABRIL

PATRIMONIO UC

**Tercer Concierto  
Festival Ruso I**









**TEATRO MUNICIPAL**  
CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

Presidente del Consejo:

**JOAQUIN LAVIN I.**

(Alcalde de Santiago)

Vice Presidente:

**ALAN MACKENZIE H.**

Directores:

**ENRIQUE BARROS B.**

**RICARDO CLARO V.**

**MARIA CECILIA DOMINGUEZ DE MARISTANY**

**CARMEN LUISA LETELIER V.**

**ANDRONICO LUKSIC C.**

**MAXIMO PACHECO M.**

**MATIAS PEREZ C.**

**ALFONSO SWETT S.**

**MIKEL URIARTE P.**

Director General:

**ANDRES RODRIGUEZ P.**

Comité Asesor:

**JUAN PABLO ILLANES L.**

**MALU DEL RIO DE EDWARDS**

**RAUL FISHER G.**

Director Cuerpos Estables:

**ANDRES PINTO P.**

## Al público del Teatro Municipal

Comenzamos nuestra Temporada 2004 de Conciertos, Opera y Ballet llenos de energía, precedidos del éxito abrumador obtenido por nuestras actividades de Difusión en verano. Estas incluyeron diversos ciclos como las «Noches del Municipal en Plaza de Armas», donde se reunieron 35 mil personas que disfrutaron, gratuitamente, de Opera, Ballet y Conciertos; los «Grandes Espectáculos del Teatro Municipal en la Estación Mapocho», con cuatro funciones a las que acudieron, también gratuitamente, 12 mil personas; y presentaciones con entrada liberada y otras con precios populares de nuestros diferentes cuerpos estables -Ballet de Santiago, Coro del Teatro Municipal y Orquesta Filarmónica de Santiago-, en diversos lugares de Santiago y la Quinta Región. Podemos afirmar entonces que la masiva asistencia a dichas presentaciones, demuestra que hay más gente que disfruta hoy de nuestros espectáculos; que los esfuerzos humanos y económicos desplegados para lograrlo están dando frutos; y que estamos más cerca de la gente.

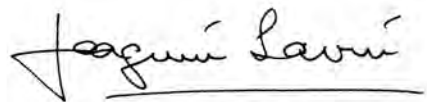
Como novedad para este año y considerando que otro de nuestros objetivos es participar activamente en la formación cultural de miles de jóvenes chilenos, hemos implementado un Abono Joven de Opera, proyecto que nos permite acercar a esta expresión artística a las nuevas generaciones y ser partícipes de su formación cultural. A éste se suman sus símiles de Ballet y Conciertos que ya son un clásico entre la juventud; las Presentaciones Abiertas Gratuitas que son tan populares entre la gente; y los Abonos para la Familia, que incentivan de manera concreta el que padres e hijos compartan actividades que los enriquezcan cultural y espiritualmente.

A nuestras temporadas, que seguirán manteniendo el nivel de excelencia que las ha caracterizado en los últimos años, hemos sumado una gran estrella del mundo de la danza internacional que, con su trabajo y experiencia, enriquecerá el quehacer del Ballet de Santiago y sus integrantes: Marcia Haydée. Ella es la nueva directora artística de la compañía.

Asimismo, seguiremos invirtiendo capacidad creativa, artística y económica para crear en Chile, con artistas chilenos, espectáculos del más alto nivel, dando la oportunidad a decenas de profesionales de las más variadas áreas artísticas, de iniciar una carrera, desarrollarla o simplemente proyectarla al exterior con generosidad. En este sentido, el permanente apoyo de la empresa privada ha sido, es y seguirá siendo de vital importancia para alcanzar todos estos objetivos y a ella le debemos un especial reconocimiento.

Esperamos por lo tanto, como respuesta a estos esfuerzos, el apoyo de nuestro público, al cual nos debemos por completo.

Cordialmente,



Joaquín Lavín Infante  
Alcalde de Santiago

**La Temporada 2004 cuenta con el patrocinio de:**





**TEATRO MUNICIPAL**  
CORPORACION CULTURAL DE LA  
I. MUNICIPALIDAD DE SANTIAGO

Temporada de Conciertos 2004

# CONCIERTO III

## FESTIVAL RUSO I

ORQUESTA FILARMONICA DE SANTIAGO

Director: **Juan Pablo Izquierdo**

**S. PROKOFIEV**

De la Suite Romeo y Julieta:

*Capuletos y Montescos*

*Máscaras*

*Muerte de Tebaldo*

**M. RAVEL**

Concierto para piano en Re mayor (para mano izquierda)

*Andante*

*Allegro*

*Final*

Solista: **Alfredo Perl**

**P. I. TCHAIKOVSKY**

Sinfonía N° 4 en Fa menor, Opus 36

*Andante sostenuto - Moderato con anima*

*Andantino in modo canzona*

*Scherzo (pizzicato ostinato) - Allegro*

*Allegro con fuoco*

Jueves 1 de abril - 19:00 horas - Serie A2

Viernes 2 de abril - 19:00 horas - Serie A1

Sábado 3 de abril - 18:00 horas - Serie A9

**Se ruega al público tomar la precaución de apagar teléfonos celulares y de desconectar las alarmas que puedan llevar consigo (relojes, busca-personas, etc.), durante la función.**

# PROKOFIEV

## Sergei

**1891-1953**

Textos del programa: **Miguel Patron Marchand**

### **SERGEI PROKOFIEV** **ESENCIAL**

#### **Nació**

en Sontsovska, Ucrania, el 23 de abril de 1891.

#### **Murió**

En Nikolina Gora, cerca de Moscú, el 5 de marzo de 1953, el mismo día que el dictador soviético José Stalin.

#### **Sus principales influencias**

Además de sus compatriotas más connotados, sus contemporáneos occidentales Max Reger, Vincent d' Indy, Richard Strauss y Claude Debussy.

#### **Obras más relevantes**

**Para solistas, coro y orquesta:** *Alejandro Nevsky* (1939) e *Iván el Terrible* (1946), escritas para los impactantes filmes históricos de Serguei Eisenstein.

**Para ballet:** *Chout* (1921), *El Hijo Pródigo* (1929), *Romeo y Julieta* (1936) y *La Cenicienta* (1941).

**Las óperas:** *El Jugador* (1916-27), *El Amor por tres Naranjas* (1919), *El Ángel de Fuego* (1922-25) y *Guerra y Paz* (1941-1942).

**Principales obras sinfónicas:** siete sinfonías, además de la *Sinfonía Clásica* (1918); cinco conciertos para piano y orquesta; dos conciertos para violín, y orquesta; un concierto para violoncelo y orquesta; y las suites *Teniente Kijé* (1937) y 1941, entre otras, además del cuento infantil *Pedro y el Lobo* (1936).





En el verano de 1933, Sergei Prokofiev trabajó intensamente en la música de "El Teniente Kijé", que le había solicitado Feinzimmer, director de cine de Leningrado. De esta época es el retrato que aquí se reproduce.

### TRES NUMEROS DE LAS SUITES N° 1 Y 2 DEL BALLETO ROMEO Y JULIETA

Compuesto en 1935, *Romeo y Julieta* es el primer gran ballet del período soviético de Prokofiev. Es también la primera adaptación coreográfica durable, en la historia de la música, de una obra de William Shakespeare. La obra fue estrenada en Brno, Checoslovaquia, en diciembre de 1938, antes de ser representada, dos años más tarde, en el Teatro Kirov de Leningrado. La vasta partitura de *Romeo y Julieta*, de una excepcional riqueza temática, confirma en sus múltiples números el regreso del músico a la tonalidad clásica, conservando, en las escenas que lo exigen, la violencia armónica de sus obras expresionistas. Fue a la espera del estreno del ballet que Prokofiev concretó las dos primeras suites de orquesta, integrada cada una por siete números, algunos de los cuales se toman tal cual aparecen en el ballet, mientras que otros pertenecen a varias escenas, sean enteras o frag-

"A los nueve años, Prokofiev ya había escrito la ópera Gigante. El final de la obra, en la que el gigante vencía a un rey poderoso, fue censurado por su padre, ya que no convenía a una época de severa monarquía. Prokofiev no aceptó tal criterio y la ópera se estrenó -escribió su madre- en la casa de un tío, sin alterar el libreto".

*“Por sugerencia de Glazunov y desde finales de 1904, Prokofiev siguió sus estudios musicales en el Conservatorio de San Petersburgo, durante diez años, caracterizándose como el más revoltoso de los estudiantes”.*

*“Romeo y Julieta fue estrenada en Brno, Checoslovaquia, en 1938 y presentada luego en Leningrado, en 1940. La partitura es considerada una pieza maestra del género. La sucesión de las escenas se articula siguiendo fielmente el modelo de Shakespeare. El músico alcanzó una síntesis entre la brillante sequedad de las primeras obras y el arrollador carácter poético”.*

mentadas. La Primera Suite reagrupa las escenas puramente danzantes o líricas, mientras que la Segunda Suite es una serie de retratos psicológicos y momentos dramáticos. El orden de los números, en el interior de cada una, no corresponde necesariamente al que tienen en el ballet.

En el presente concierto se ejecutarán tres números.

### **1. Montescos y Capuletos, de la Segunda Suite**

Esta introducción corresponde al N° 7 del primero acto (*La orden del Duque*). Se trata de uno de los fragmentos más conocidos del ballet, basado en un pesado ritmo de saltillos que se produce sobre el arpeggio del acorde perfecto menor. La arrogancia de la música se destaca en el segundo tema de los bronce, que corresponde al personaje de Tebaldo.

### **2. Máscaras, de la Primera Suite**

Se trata del primer encuentro de Romeo y Julieta enmascarados. El fragmento, breve y en el espíritu de un divertimento, tiene un carácter enigmático.

### **3. La muerte de Tebaldo, de la Primera Suite**

Se trata del final de la Primera Suite, que reúne tres escenas de la última parte del segundo acto (quinto cuadro del ballet). En primer lugar el combate de Tebaldo con Mercucio, sin incluir la escena de la muerte de éste. Seguidamente, el combate de Romeo con Tebaldo. La conclusión se hace, como en el ballet, con una marcha fúnebre tan ruda como trágica.



PATRIMONIO

Apoyamos el arte por naturaleza

**Bci**, auspiciador oficial  
del Teatro Municipal de Santiago

Temporada de verano

[www.bci.cl](http://www.bci.cl)

 **Bci**  
somos *diferentes*

# Maurice RAVEL

1875 - 1937

## M. RAVEL ESENCIAL

### Nació

en Ciboure, Bajos Pirineos, Francia, el 7 de marzo de 1875.

### Murió

en París, el 28 de diciembre de 1937.

### Sus principales influencias

Fue un gran apasionado de la música oriental y por los autores del barroco francés. También se sintió atraído por la música española. Fue influenciado por sus maestros Charles Beriot y Gabriel Fauré. Recibió de Claude Debussy la antorcha del llamado “impresionismo musical”, que supo desarrollar y al que proporcionó culminaciones de gran personalidad creativa.

## PATRIMONIO UC

### Sus principales obras para piano:

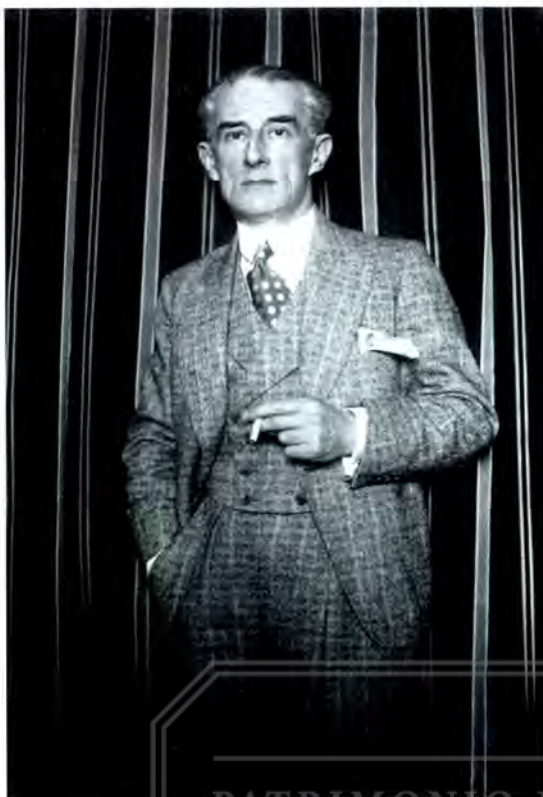
*Jeux d'eau* (1901), *Miroirs* (1905), *Gaspard de la Nuit* (1908), *Valses Nobles y Sentimentales* (1911), y los conciertos para piano y orquesta: 1. En Sol mayor (1930-31) y 2. Para mano izquierda (id. años).

### Para orquesta:

*Rapsodia Española* (1907), *La Valse* (1920; poema coreográfico) y *Bolero* (1928). También orquestó obras previas concebidas para piano, como *Mi Madre la Oca* (1912) y *Le Tombeau de Couperin* (1919).

### Escénicas:

*La Hora Española* (comedia musical 1907), *Daphnis y Chloé* (ballet 1910-1911) y *El Niño de los Sortilegios* (ópera-ballet 1924-1925).



*Ravel es todavía un misterio: amante de la moda, cuyos detalles gustaba analizar minuciosamente, con el constante cigarrillo en sus manos, aparentemente distante y rodeado por un cierto halo de tristeza. De él ha quedado esta imagen de un dandy alejado de las personas y las cosas, a las que, sin embargo, los que le conocieron sabían que podía amar de manera entrañable.*

## PATRIMONIO UC

### CONCIERTO PARA LA MANO IZQUIERDA, EN RE MAYOR, PARA PIANO Y ORQUESTA

La Gran Guerra de 1914-1918, entre sus múltiples horrores, dejó al pianista austriaco Paul Wittgenstein sin su brazo derecho. Dado su renombre como intérprete, tanto Maurice Ravel como Franz Schmidt, Richard Strauss, Paul Hindemith, Serge Prokofiev y Benjamin Britten le escribieron obras adecuadas a su nueva condición de inválido. Ravel compuso su *Concierto para la mano izquierda* al mismo tiempo que el llamado en *Sol* (1930-1931). El mismo Wittgenstein fue encargado del estreno, que se produjo el 5 de enero de 1932 en el Grosser Musikvereinsaal de Viena, bajo la dirección de Robert Heger. Wittgenstein, con mucho desagrado de Ravel, se ocupó de hacer varios arreglos para una menos complicada ejecución y, según se dijo y escribió, su desempeño fue bastante mediocre.

El concierto fue reestrenado en la Sala Pleyel de París, en marzo de 1937, por el pianista Jacques Février con la dirección de Charles Münch, y en esa ocasión la obra recuperó su versión original. Existe además, y con autoría del propio Ravel, un arreglo para dos pianos a cuatro manos, publicado

*“Cuando todo el mundo del arte parisino se rendía al encanto irresistible de los Ballets Rusos de Serge Diaghilev, éste encargó a Ravel un ballet, que el autor calificó de sinfonía coreográfica. Así nació *Daphnis y Chloé*, durante cuya composición Ravel entabló amistad con los miembros de dicha compañía, entre ellos el genial Vaslav Nijinsky”.*

“La Exposición Internacional de París de 1889 dejó huellas en Ravel, como en tantos otros artistas. La música de Extremo Oriente, que fue interpretada allí por primera vez para oídos europeos, impresionó vivamente al joven músico, que hacia sus primeras armas en el conservatorio”.

“El conservatorio permitiría a Ravel encontrar su primer amigo de toda la vida, el pianista Ricardo Viñes, que estrenaría en 1898 el *Menuet Antique* y permanecería atento a su obra, que, como la de otros grandes músicos de la época, contribuyó a difundir por toda Europa”.

en París el año de la muerte del compositor y del estreno francés de la obra.

Las indicaciones de movimientos son *Lento* y *Allegro*, pero se distinguen muy bien tres secciones, ostentando cada una un carácter de *Andante*, un *Allegro* y un *Final*. La obra se ejecuta sin interrupción y tiene incluso un impacto visual, ya que el público suele estar pendiente de lo que el solista hace con su mano derecha desocupada. La principal idea de Ravel era que, si bien la ejecución estaba a cargo sólo de una mano, el oyente tuviese la idea de que tocaban las dos.

Desde el inicio de la obra, con un soterrado y casi siniestro contrafagot, se percibe una atmósfera neblinosa que nos evoca el comienzo de *La Valse*. El primer tema es dramático y tenso, y su ritmo evoca al de una sarabanda que se desarrolla dolorosamente. El segundo, de una tristeza opresiva, nos muestra un crescendo dramático que desemboca en una lucha de ambos temas y que es interrumpido por la entrada del solista, autoritario y hasta heroico, con una cadenza al descubierto. El tema de la sarabanda reaparece con la orquesta y la fusión de ésta con el piano da la idea de que son ambas manos las que están produciendo semejante efecto sonoro. Luego aparece un nuevo tema a cargo del piano, liviano y con carácter de *Scherzo*. Entonces, con un súbito compás de 6/8, entramos a una atmósfera optimista y brillante, quizá emparentada con el jazz. Fragmento de inusitado vigor y aspereza (más acentuada que en el *Concierto en Sol*), un episodio extremadamente tenso, pero donde la ironía ocupa un lugar de privilegio. No falta aquí el casi infaltable toque oriental de la música raveliana. Luego de un glissando del piano, la orquesta retoma el tema de la sarabanda, llevada al paroxismo de su intensidad. Poco después, el piano detendrá el curso del tiempo con una cadenza muy virtuosa, pero que demuestra, a pesar de todo, cierta serenidad. Sin embargo, esta breve calma es interrumpida por la intrusión brutal de la orquesta, que trae nuevamente el 6/8 del tema de marcha *Allegro*. Los últimos compases tienen la apariencia de una siniestra carcajada.

Inasible, inclasificable, el *Concierto para la mano izquierda* no es sólo un prodigio de escritura pianística, se diría cargado de un poder maléfico, lo que le da un enorme atractivo.



Torres del Paine - XII Región  
Gasco Magallanes

# PIOTR. I. TCHAIKOVSKY

**1840 - 1893**

## **P. I. TCHAIKOVSKY**

### **ESENCIAL**

#### **Nació**

en Voltkinsk, Rusia, el 7 de mayo de 1840.

#### **Murió**

el 6 de noviembre de 1893, en San Petersburgo. Fue enterrado en el convento Alexandr Nevsky de esa ciudad. Acerca de su muerte circuló la versión de que se había suicidado, pero el dictamen oficial estableció que murió víctima del cólera.

#### **Su vida**

Difícil y torturada en su carácter de creador sólo parcialmente aceptado y de homosexual no asumido, algo más que comprensible en su época, lo que lo llevó incluso a contraer un fatídico matrimonio con Antonina Miliukova. El filme *The Music Lovers* (La otra cara del amor, 1971) mostró estas facetas de su personalidad y contribuyó a un renacimiento de su arrolladora popularidad como compositor.

#### **Sus principales influencias**

No fue un seguidor de las tendencias del Grupo de los Cinco, no obstante haber empleado temas de carácter popular ruso. En su obra pueden encontrarse influencias germanas de instrumentación, forma y desarrollo. En la ópera, fue admirador de Verdi y vaticinó el éxito futuro de George Bizet.

**Principales obras para orquesta:** Seis sinfonías, además de *Manfredo* (1885); cuatro suites; tres conciertos para piano; un concierto para violín (1877) y las *Variaciones sobre un Tema Rococó* para violoncelo (1876); *Romeo y Julieta* (1870), *Francesca da Rimini* (1876), la *Marcha Eslava* (1876), el *Capricho Italiano* (1880) y la *Obertura Fantasía* 1812 (id. año).





TODO OK  
EN EL  
MUNICIPAL

PATRIMONIO UC



Seguros Cruz del Sur  
Dan Confianza

SEGUROS CRUZ DEL SUR, PATROCINADOR OFICIAL DE LA TEMPORADA 2004  
UN APORTE SEGURO A NUESTRA CULTURA

*“A los cuatro años de edad, Tchaikovsky ya tenía una institutriz que ejerció enorme influencia en él y que parece ser la responsable de la educación preponderantemente francesa del músico. Ella describió al artista como “un niño de cristal, de una sensibilidad y delicadezas infinitas”.*

*“Los años que pasó el compositor en San Petersburgo, constituyeron una dura prueba para él. Su naturaleza enfermiza y sensible y su temprana vocación musical, no se avenían con el espíritu de la Escuela de Derecho de aquella ciudad”.*

*“Nikolai y Anton Rubinstein, tuvieron singular influencia en la vida de Tchaikovsky. El segundo, un duro maestro, le obligó en los días del Conservatorio de San Petersburgo, a un trabajo concentrado y riguroso. El primero, que le llevó a Moscú, fue su amigo y le ayudó a conocer la ciudad que, como él, era mitad occidental y mitad oriental”.*

#### **Los ballets**

*El Lago de los Cisnes* (1876), *La Bella Durmiente* (1889) y *Cascanueces* (1891-92).

#### **Las principales óperas**

*Eugenio Onieguin* (1878), *La Dama de Pique* (1890), ambas representadas en Santiago en los últimos quince años, y *Yolanda* (1891).

#### **La música de cámara**

Los cuartetos de cuerda, el trío en La menor para violín, violoncelo y piano (1882) y el *Souvenir de Florence* (1890), entre muchas otras obras.

#### **SINFONIA Nº 4, EN FA MENOR, Op. 36**

Fue estrenada el 10 de febrero de 1878 en Moscú bajo la dirección de Nikolai Rubinstein. Su génesis coincidió con el inicio de las relaciones epistolares del autor con Nadezha von Meck, a quien está dedicada sin nombrarla (“A mi mejor amigo”, según escribió en la partitura). La inspiración de Tchaikovsky, quien también está dedicado en esos tiempos a la composición de la ópera *Eugenio Onieguin*, se encontraba febrilmente incentivada por esa intensa relación que pronto se enturbiaría a causa del matrimonio del músico con Antonina Miliukova. El estreno no tuvo éxito y eso entristeció al compositor, pero una ejecución en San Petersburgo el 25 de noviembre de 1878, bajo la dirección de Napravník, fue tan exitosa que debió repetirse el *Scherzo*.

Para Tchaikovsky, y según se lo expresara en carta a su mecenas, la obra tiene un carácter programático que desea comunicarle sólo a ella, como si fuera la única destinataria de esta música. El primer movimiento, según él, comienza con la fuerza fatal del “fatum”: una fuerza que impide la concreción de un futuro venturoso y que pende como espada de Damocles sobre la cabeza envenenando su alma. Ella es invencible y nada la puede controlar. Este sentimiento de ausencia de alegría se hace cada vez más opresivo hasta que aparece un tema que evoca un sueño pleno de ternura: una

imagen humana benéfica y luminosa que invade el ambiente y que se alterna, como todo en la vida, con la triste realidad del mundo. Es necesario navegar en este mar hasta que éste lo devore en sus entrañas. Según el compositor, el segundo movimiento expresa otra etapa de la angustia. Se trata del estado melancólico que lo invade cuando está solo, triste y fatigado luego de una jornada de labor. Lo inunda un enjambre de recuerdos que lo entristecen. Se lamenta del pasado pero no teme enfrentar una nueva vida.

El tercer movimiento, al decir de Tchaikovsky, no expresa sentimientos definidos. Se trata de arabescos caprichosos e imágenes fugaces que pasan por la imaginación cuando se ha bebido un poco de vino y se entra en la primera fase de la embriaguez. Uno no se siente alegre, pero tampoco triste. Se le da curso a la imaginación que comienza a trazar extraños diseños. Entre ellos se reconoce súbitamente una escena de mujiks y una canción callejera. Después se siente el paso de un lejano desfile militar. Son imágenes totalmente incoherentes que pasan por la cabeza hasta que llega el sueño. No tienen nada que ver con la realidad. Son extrañas y absurdas. Este *Scherzo*, caracterizado por su "ostinato" de "pizzicati" es un éxito seguro en cada ejecución de la sinfonía.

Tchaikovsky, en el cuarto movimiento (que se basa en una conocida canción rusa), concibe una fiesta popular donde el solitario debe dirigirse para olvidar sus penas. Pero apenas llega el alivio, el tema del "fatum" irrumpe con violencia y lo retrae a la realidad. La tristeza es la única verdad. Es necesario regocijarse sólo con la alegría ajena. La propia felicidad no existe.

La *Cuarta Sinfonía* es la primera obra cíclica de Tchaikovsky, con su repetición del tema del primer movimiento en el final. La presencia del Destino, que evoca a la *Quinta* de Beethoven, regresará en las dos últimas sinfonías de Tchaikovsky.



*Fracasado su fugaz matrimonio con Antonina Miliukova, Tchaikovsky se refugió en su platónica relación con la señora Von Meck, quien le ayudaba económicamente. En 1878, año de la fotografía, el compositor terminó Eugenio Onieguin y el Concierto para violín, Opus 35.*



## Sea Protagonista de la Música

Santander Santiago, siempre presente en las expresiones musicales,  
lo invita a la Temporada de Conciertos 2004.




Santander Santiago

90 años  
compartiendo conocimientos.\*



Marcelo Scavone

\*connectedthinking

PRICEWATERHOUSECOOPERS 

© 2004 PricewaterhouseCoopers. Todos los derechos reservados.

PricewaterhouseCoopers se refiere a las firmas en la red de PricewaterhouseCoopers Internacional Limitada, siendo cada una por separada una entidad legal independiente.

\* Connectedthinking is a trademark of PricewaterhouseCoopers.

PATRIMONIO UC

*Un compromiso con la  
Excelencia*



Un compromiso real con la cultura y la salud de todos los chilenos

# BIOGRAFÍAS



**JUAN PABLO IZQUIERDO**  
Director de Orquesta

Comenzó su carrera profesional en Chile junto a la Orquesta Sinfónica y Filarmónica de Santiago. En 1966 ganó el Primer Premio del Concurso Dimitri Mitropoulos en Nueva York y fue nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York. Fue alumno de dirección del célebre maestro Hermann Scherchen. Su carrera internacional incluye la dirección de importantes orquestas europeas y su participación en numerosos festivales musicales de ese continente. Además, ha sido director titular de agrupaciones como la orquesta Gulbenkian de Lisboa y de la Orquesta Filarmónica de Santiago. En el Medio Oriente ha dirigido la Sinfónica de Jerusalén y la Orquesta de Cámara de Israel. Entre los años 1974 y 1985 fue Director Musical del festival "Testimonium Israel" recibiendo, por esta labor, el Premio Nacional de Música concedido por el Ministerio de Cultura de Israel en 1976. En 1998 recibió por segunda vez el Premio de la Crítica de Chile. Sus actuaciones en el Carnegie Hall de Nueva York, Kennedy Center de Washington y Symphony Hall de Boston junto a la Carnegie Mellon Philharmonic, de la cual es su Director Titular, han sido registradas en discos compactos en los sellos Mode Records y New Albion. En ópera, ha producido *Barba Azul* Bela Bartók en el Opera Theater de Pittsburgh.



**ALFREDO PERL**  
Pianista

Nació en Santiago. Realizó sus estudios musicales con el maestro Carlos Botto, continuándolos posteriormente en Alemania con Günther Ludwig y en Londres con María Curcio. Desde su primera presentación pública, a la edad de nueve años, ha dado numerosos conciertos en todo el mundo y ha sido galardonado en prestigiosos concursos internacionales. En la Temporada 1996 / 1997, interpretó el ciclo completo de las sonatas de Beethoven en el Wigmore Hall de Londres, obteniendo grandes elogios. También logró éxitos similares con este ciclo en Moscú, coincidiendo esto con el lanzamiento de sus grabaciones para el sello BMG Arte Nova de las *32 sonatas y las variaciones "Diabelli"* de Beethoven. También ha registrado obras para piano de Liszt, como asimismo, en el ámbito de la música de cámara, las *Sonatas para clarinete y piano* de Brahms, con Ralph Manno y las *Sonatas para piano y cello* de Beethoven con Guido Schiefen. También grabó el *Concierto para piano* de Grieg y la *Sinfonía Concertante* de Szymanowsky. Ha actuado en escenarios como el Queen Elizabeth Hall y Barbican Centre de Londres, Rudolfinum en Praga, Gran Sala del Musikverein de Viena, Herkulesaal en Munich, Hamrikyu Asahi Hall en Tokio, National Arts Center de Ottawa, Sydney Town Hall y las principales salas de conciertos de Alemania con las orquestas más importantes de Europa.

*Nutriendo las primeras  
notas de los maestros  
del mañana.*

PATRIMONIO 42



**Nestlé**

Good Food, Good Life





PATRIMONIO UC

*falabella.*  
PATROCINADOR TEMPORADA 2004

# LAS SEÑALES DEL 13 LLEGAN A TODOS

OTTOMAR L. UNZUETA / ANA



**SEÑAL ABIERTA** Para ver lo que te gusta, día y noche, toda la semana.



Conéctate con nuestro estilo en internet, más noticioso, más entretenido. **CANAL 13 . CL**



**CANAL 13 CABLE** Territorio abierto para la cultura, para aprender y soñar.



LANCÔME  
PARIS

PATRIMONIO UC

ATTRACTION  
The new fragrance for women



## LA TEMPORADA 2004 CUENTA CON EL APOYO DE:

La Corporación Cultural de Santiago cuenta con el aporte de la Ilustre Municipalidad de Santiago y el Ministerio de Educación a través del Presupuesto General de la Nación.

### AUSPICIADORES

Aguas Andinas	Gildemeister
BBVA	Hotel Crown Plaza
BankBoston	Hotel Plaza El Bosque
Banco de Chile	Imprenta AMF
BancoEstado	Inversiones Eleutera
Banco Santander Santiago	Lipigas
Bridgestone OTR	Mall Plaza
Cía. General de Electricidad	METHANEX
Cía. Minera Doña Inés de Collahuasi	Minera Escondida
Cía. Sudamericana de Vapores	PricewaterhouseCoopers
Cristalerías Chile	Sony Chile
EDELMAG	Ultragas
El Mercurio	Ultramar
Empresas CMPC	Viña Santa Rita
ENAP	


### BENEFACTORES

Atento Chile S.A.  
Inmobiliaria e Inversiones  
Prorrenta Ltda.  
Scotiabank

### COLABORADORES

Comercial F. H. Engel  
Dulcería Las Palmas  
Epson  
Hotelera Andes  
Hotel Galerías  
Ristorante Da Carla  
Ristorante Squadritto

Agradecimientos: **Fuerza Aérea de Chile**



Para disfrutar tranquilo,  
hay que tener  
el mejor respaldo.

PATRIMONIO UC

Hotel

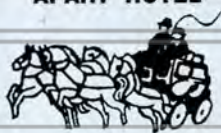


## SANTA LUCIA

**Nuevo Paseo Huérfanos esq. San Antonio  
DOWNTOWN**

**Fono (56-2) 6398201 - Fax (56-2) 6331844**

**APART HOTEL**



**PATRIMONIO UC**

*Carlton House*

**Máximo Humbser 574**

**Miraflores entre Huérfanos y Agustinas**

**Fono (56-2) 6383130 - Fax (56-2) 6382930**

*¿Debe racionalizar los gastos de su empresa en alojamiento?*

*Nuestros Hoteles ofrecen ventajosas tarifas corporativas y un alto standard de servicio.*

*Salas de Reuniones. Nuevos Estacionamientos.*

*Restaurant de Comida Fina de Casa.*

*Todo lo valioso de Santiago Cultural, Histórico y Financiero, a pocos pasos.*

**CIA. HOTELERA ANDES S.A.**

**Fundada en 1905**



# orquesta filarmónica de santiago

**DIRECTOR TITULAR:** Maximiano Valdés  
**PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO:** Maurizio Benini  
**DIRECTOR RESIDENTE:** José Luis Domínguez

**Jefe Administrativo:**  
Alfredo Kirsch

**Utileros:**  
Francisco Briceño  
Miguel Morales

**Archivero:**  
Fernando Puiggrós

**Asistentes de Archivo:**  
Marcos Vargas  
Ana Bañados

**Inspectora:**  
Carmen Díaz

## PRIMER CONCERTINO

Sergio Prieto

## PRIMEROS VIOLINES

Antonio Higuera  
Boris del Río  
Vladimir Jara  
Nora Devia  
Juan Encina  
Manuel López  
Daniela Rivera  
Francisco Roa  
Ernesto Sepúlveda  
Marisol Infante  
Sergio Allendes

## SEGUNDOS VIOLINES

Francisco Rojas  
Mauricio Vega  
Héctor Soto  
Deli García  
Hilke Orth  
Luis Chamorro  
Manuel Fernández  
María Saavedra  
Zdzislaw Czarnecki  
Julio Zapata  
Omar Cuturrufó  
Nicolás Viveros

## VIOLAS

Pedro Poveda  
Marcela Ticu  
José Carlos Dos Santos  
Claudia López  
Genaro Burgos  
María Isabel Muñoz  
Paula Stuparich  
Nelson Mellado  
Alberto Castillo

## CELLOS

Juan Vásquez  
Francisco Pino  
Juan Angel Muñoz  
Marisol Candia  
Verónica González  
Ángel Cárdenas  
Ximena Bravo  
Rodrigo Bignon  
Washington Bravo  
Vilma Guerrero

## CONTRABAJOS

Ismael Torres  
Elián Ortiz  
Carlos Cortés  
Marcel Bignon  
Patricio Rocco  
Juan José Herrera  
Marcos Alvarez

## FLAUTAS

Gonzalo García  
Eduardo Perea  
Soledad Jaramillo  
Flautín:  
Paula Barrientos

## OBOES

Daniel Vidal  
Rodrigo Herrera  
Claudia Fonseca  
Corno inglés:  
Domingo Ortíz

## CLARINETES

Darwin Rodríguez  
Jorge Levin  
Leonardo Acuña  
Clarinete bajo:  
José Hernández

## FAGOTES

Jaime Marabó  
Felipe Desteano

## CORNOS

Edward Brown  
Bobbi - Jane Berkheimer  
Bernardo Guggiana  
Luis Lemus  
Candelaria Orihuela  
Walter Jiménez  
Sergio Contreras

## TROMPETAS

Eugene King  
Javier Contreras  
Juan Carlos Urbina

## TROMBONES

Kevin T. Roberts  
Héctor Montalván  
Juan Reyes  
Trombón bajo:  
Jorge Ramírez

## TUBA

Jeffrey Parker

## PERCUSION

Miguel Zárate  
Patricio Hernández  
Mario Baeza  
Mario Góngora



## AMIGOS DEL TEATRO MUNICIPAL

Corporación sin fines de lucro fundada en 1982

### DIRECTORIO EJECUTIVO

Presidenta:

**María Cecilia Domínguez de Maristany**

Primera Vicepresidenta:

**Marcia Cicarelli de Piessevaux**

Segunda Vicepresidenta:

**Gabriela Claro de Blanco**

Tesorera:

**María Eliana Simian de Ardizzoni**

Secretaria:

**Paulina Chamy de Yarur**

Directores:

**Anita Beeck de Hochschild**

**Loreto Undurraga de Ried**

**Heather Atkinson de Ibáñez**

**Patricia Muñoz de Fox**

**Fernando Martínez G.**

Presidenta Fundadora:

**Giselle Fages de Theberge**

Vicepresidenta Honoraria:

**María Estela León de Lavín**

Consejera General:

**Ana María Illanes de Correa**

Asesora del Directorio:

**María Victoria Eyzaguirre Sánchez**

Contador:

**Claudio Trejo Rabi**

Estudio Jurídico:

**Aldunate y Cía.**

### PATROCINADORES PERMANENTES

MINERA ESCONDIDA

EL MERCURIO

HYATT REGENCY SANTIAGO

### AUSPICIADORES

DULCERIA LAS PALMAS

HOTEL RADISSON ROYAL SANTIAGO

VIÑEDOS CASAL DE GORCHS

PATRIMONIO UC  
TOLDOS VENEZIA m.r.

### COLABORADORES

AMARULA CREAM

JEREZ TIO PEPE

WHISKY GLENFIDDICH

CASA MRKSA

### DONANTE DE BECAS INTERNACIONALES

COMPAÑIA CERVECERIAS UNIDAS S. A.

RAYMUNDO LARRAIN V.

En memoria del Sr. VICTOR BEZANILLA S.

### DONANTE PROGRAMA DE DIFUSION

ESSO CHILE PETROLERA LIMITADA

### DONANTES DE BECAS NACIONALES

Andes Symphony Ltda.

Anónima

Anónima

Anónima

Anónima

Anónima

Anónimo

Aporte Sr. Luis Miguel Uriarte

Aporte Sra. Blanca Vergara

Aporte Sra. Sheila Scott

Cámara de Comercio de Santiago

Cargo Park S. A.

Carlos Cramer Productos

Aromáticos

Chiletabacos S.A.

Cia. Cervecerías Unidas S.A.

Cia. Cervecerías Unidas S.A.

Cia. Cervecerías Unidas S.A.

Cia. General de Electricidad S. A.

Comercial Itala S.A.

D&S

D&S

En memoria de la señora

Laudelyna Urrutia de Jara

En memoria de la señora

Matilde Caffarena

En memoria de la señora

Olga Berland

En memoria de la señora

Yolanda Amunátegui Prá

En memoria del

Sr. Adolfo Jankelevich

En memoria del señor

Eduardo Guilisasti Tagle

En memoria del señor

Leandro Antonijevic

En memoria del señor

Luis Hochschild

Familia Berry Ibáñez

Felipe y Heather Ibáñez y familia

Felipe y Heather Ibáñez y familia

Felipe y Heather Ibáñez y familia

Felipe y Heather Ibáñez y familia

Francisco Zegers Editor y Cia. Ltda.

Fundación Andrónico Luksic



Fundación Andrónico Luksic  
Inversiones Mar Adentro Ltda.  
Marsol S.A.  
Marsol S.A.  
Marsol S.A.  
Marsol S.A.  
Prudential Securities  
Revista COSAS  
Sociedad de Inversiones Puerto  
Montt  
Sociedad Hipódromo Chile S.A.  
Sr. John Francis Parkes Borchier  
Sr. Jorge Alberto Yarur R.  
Sr. Jorge Gutiérrez  
Sr. Nicolás Ibáñez Scott  
Sr. Nicolás Ibáñez Scott  
Sr. Nicolás Ibáñez Scott

#### **BENEFACTORES**

(100 UF anuales)  
Mario Nazal M. y señora

#### **DONANTES**

(50 UF anuales)  
María Victoria Eyzaguirre S.  
Alex Fernández M. y señora  
Michael y Brigitte Kaufmann

#### **PATRONOS**

(11 a 20 UF anuales)  
Anónimo  
Arturo Alessandri B. y señora  
Vicente Aresti A. y señora  
En memoria de la señora  
Verena de Baumann  
Pilar Capdevila de Matte  
Martín Coudeu C. y señora  
Ricardo Contreras P. y señora  
Agustín Edwards E. y señora  
Roberto Edwards Eastman  
Ricardo González C. y señora  
Ingeborg Hahn Gleibs  
Félix Halcartergaray y señora  
Eugenio Heiremans D.

Manuel Ibáñez O. y señora  
Jorge Mandujano L. y señora  
David Nahmias y señora  
Heriberto Schmutzer y señora  
Luis de Urruticoechea y señora  
Helenuca Saavedra de Bezanilla  
Hugo Vera Meigg y señora

#### **CONTRIBUYENTES**

(6 a 10 UF anuales)  
Ramón Aboitiz y señora  
Florencia Baraona H.  
Jorge Bernales y señora  
Manuel Blanco V. y señora  
Anita Beek de Hochschild  
Rodolfo Bortolameocelli y señora  
Cecil Chellew y señora  
Cristián Correa S. y señora  
Marcia Cicarelli de Piessevaux  
J. Michael Combes y señora  
Augusto Claro Matte  
José Claro Vial y señora  
En memoria del señor Alejandro  
Daud Noemi  
Eduardo Doherti G. y señora  
Frank Herbert Engel y señora  
Fernando Freudenthal y señora  
Santiago Gasca y señora  
Gabriel García-Huidobro y señora  
Raúl Hameau T. y señora  
Guillermo Junemann H. y señora  
Walter Koralek y señora  
Mario Lobo B.  
María Teresa Martínez de Guzmán  
Alejandro Montero G. y señora  
Sebastián Montero L. y señora  
Rodemil Morales A.  
Helios Piquer y señora  
En memoria de la  
Sra. Rosa Rabi O.  
Hans W. Schloss y señora  
Raúl Sigren B. y señora  
Antonio Tuset J. y señora  
Johann von Loebenstein y señora  
Wilma von Appen  
Jorge Alberto Yarur Rey y señora

#### **ASOCIADOS**

(5 UF anuales)  
Sonia Abud  
María de la Luz Aguiló C.  
Santiago Arenas C. y señora  
Raquel Arias P.  
Alfonso Ardizzoni M. y señora  
Eduardo Atal Y. y señora  
En memoria del Sr. Mario  
Baeza G.  
Sra. Magdalena Baraona L.  
Sra. Ana María Bañados M.  
Fernando Barros F.  
María Teresa Barros de  
García-Huidobro  
Laura Baxa T.  
Juan Braun R. y señora  
Juan Manuel Casanueva y señora  
Julia Castro G.  
Rafael Caviedes D. y señora  
Eduardo Cisternas P. y señora  
Adolfo Concha G. y señora  
Marta Cruz-Coke de Lagos  
Juan Eduardo Errázuriz O. y sra.  
Luis Escobar Cerda y señora  
Juana Eyzaguirre Ovalle  
Isabel Fernández de Bauzá  
Margarita Fonca de Baeza  
Leonardo Fosk y señora  
Colin Fox A. y señora  
Elvira Grez de Marty  
Gonzalo Gómez A.  
Hans Harbst A. y señora  
Tomás Hatton A. y señora  
Felipe Ibáñez S. y señora  
Héctor Kappes B. y señora  
Margarita Kannengisser G.  
Peter Kennedy M. y señora  
Tehy Lamas de Saich  
Manuel Francisco León B. y sra.  
Danilo Luksic D. y señora  
María Teresa Marín de Carvallo  
Roberto Maristany Watt y señora  
Fernando Martínez G. y señora  
Clara Michaely  
Carmen Gloria Mujica

Helen Mustakis de Anastassiou  
En memoria del señor Hugo Pérez  
Pousa  
José Miguel Ried y señora  
Drina Rendic de Becerra  
Emilio Saval y señora  
Olimpia Schneider M-L  
Luis Silva S.  
Mariana Silva H.  
Patricio Silva del Campo y señora  
Gloria Sivelli de Junemann  
Alicia Sleman  
César Sumar P.  
Lucía Tagle Alvarez de Balás  
Iris Vittini de Gutiérrez  
Pablo von Tramnitz y señora  
María Luisa Undurraga Morel  
Juan Carlos Yarur Rey y señora

#### **DIPLOMATICOS**

(5 UF anuales)  
Sr. Frank y Catalina  
Ruseler-Bobenrieth  
Sr. Giovanni Ferrero y señora  
Sr. Eduardo Kawas y señora  
Sr. Daniel y Sonia Hofstadt  
Sr. Richard y Angela Wilkinson

#### **HONORIFICOS**

Mónica Comandari K.  
Rosa Puga D.  
Jaime Ravinet de la Fuente y señora

CORPORACION ACOGIDA  
A LA LEY DE DONACIONES  
CON FINES CULTURALES





PATRIMONIO UC



**TEATRO MUNICIPAL**

AGUSTINAS 794 • CASILLA 18

SANTIAGO • CHILE

TELEFONO: (56-2) 463 1000

FAX: (56-2) 463 1023

[www.municipal.cl](http://www.municipal.cl)